

# Curriculum Vitae Cristina Vallaro

## TITOLI

*Professore di II Fascia* per il settore concorsuale 10/L1, Lingue, Letterature e Culture Inglese e Americana, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, dal 01 febbraio 2020.

*Abilitazione Scientifica Nazionale* alla II fascia per il settore concorsuale 10/L1, Lingue, Letterature e Culture Inglese e Americana, presso il M.I.U.R. (Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca), 8 agosto 2014.

*Ricercatore universitario in Letteratura Inglese* (L-LIN/10) dal 01-01-2009, Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano  
Ruolo confermato il 12 febbraio 2013; regime di incarico: tempo pieno.

*Dottorato di Ricerca in Anglistica*, Università degli Studi di Genova, 20/06/2003.  
Titolo tesi: *La simbologia lunare nei canzonieri elisabettiani*.

*Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne* (lingue studiate: Inglese, Francese, Spagnolo); Facoltà di Lettere e Filosofia, Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano, a.a. 1995/96.  
Titolo tesi: *I 'Sonetti' di William Shakespeare nella critica dell'Ottocento*.

## ATTIVITÀ DI RICERCA E COLLABORAZIONI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- a) Partecipazione a progetti di ricerca D1 Università Cattolica del Sacro Cuore:
- Referente Prof. Arturo Cattaneo, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, per progetti di ricerca D1 di Letteratura Inglese.
    - 2018 - 2019 - *La letteratura di viaggio e la costruzione dell'Impero Britannico (secoli XVI-XIX): percorsi, miti, stereotipi*.
    - 2016 – 2017 - *I viaggiatori di lingua inglese in Italia dal Rinascimento al Grand Tour al turismo moderno: narrazione e antropologia del viaggio*.
    - 2012 - *La trasmissione dei testi nella cultura occidentale dall'antichità al mondo moderno: traduzioni, adattamenti, riscritture*.
    - 2008 - *Italia e Inghilterra: i due poli dell'esilio romantico nella vita e nelle opere di Lord Byron*.

- 2006-2007 - *La nascita dell'anglistica in Università Cattolica (1921-1960): la figura e le opere di Monsignor Alberto Castelli.*
- Referente Prof. Enrico Reggiani, presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, per il progetto di ricerca D1 di Letteratura Inglese.
  - 2015-2016 - *Immaginare l'economia, Letteratura (in) inglese ed esperienza economica: un approccio econoletterario.*
- Referente Prof.ssa Marisa Verna, presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, per il progetto di ricerca D1 pluridisciplinare.
  - 2013-2015 – *Ipertesto e digital humanities.*

#### b) Progetti internazionali

a.a. 2018-19 - Collaborazione con la Zhejiang University Press di Hangzhou (Cina), come consulente per le pubblicazioni di lavori in lingua inglese.

a.a. 2018-19 - Collaborazione con Northwest Tourism Collaboration Area Secretariat per i progetti di lingua inglese presentati presso la East and West Culture Exchange Centre & Italy China 'The Belt and Road Initiative' Exchange Cooperation Centre.

#### c) Progetti interdisciplinari

a.a. 2018-2019 - Ideazione e progettazione della seconda edizione del Seminario di Studi su "Shakespeare e i media" con il centro di ricerca Ce.R.T.A.; argomento del seminario *Shakespeare: dal testo allo schermo. Adattamenti, transmedialità e serialità.*

a.a. 2017-19 - Ideazione del progetto *Shakespeare and China*, in collaborazione con la Prof.ssa Giuseppina Merchionne, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano, e Direttore del Centro di Scambi e Collaborazione Italia-Cina *One Belt One Road* della EU-China Commission.

a.a. 2017-2018 - Ideazione e progettazione della prima edizione del Seminario di Studi su "Shakespeare e i media", in collaborazione con il centro di ricerca Ce.R.T.A.; argomento del seminario: *Hamlet da Shakespeare a Stoppard, passando da Olivier.*

### AREE DI RICERCA

#### a) *L'Inghilterra elisabettiana*

(il poema epico; Dekker, Greene e la letteratura dei bassifondi londinesi; Drayton e *Poly*

*Olbion*)

- b) *Elisabetta I*  
(il personaggio storico e letterario; la poetessa; la Propaganda e i progress; la ritrattistica; i discorsi; l'Invincibile Armada)
- c) *Shakespeare e i mezzi di comunicazione di massa*  
(la manipolazione delle fonti, italiane e non; Shakespeare nei mezzi di comunicazione di massa: fumetti, cinema, TV, Web, musica pop, Bardolatria)
- d) *Shakespeare e la Cina*  
(Shakespeare, gli Elisabettiani e il Catai; Shakespeare e i giovani della Cina di oggi)
- e) *Didattica della lingua e della letteratura inglese*  
(antologie di letteratura in lingua inglese per i licei; fare lingua attraverso la letteratura; attività per l'insegnamento/l'apprendimento della letteratura inglese)

## CONFERENZE

- a) Conferenze su invito
  - *'Solar': il romanzo che non ha concluso niente*, I Incontro Ciclo "Letteratura e disastri ambientali e tecnologici", organizzato da Comitato Gente del Territorio, referente Avv. Alessandro Provera Commissario FareAmbiente Piemonte, 04-06-2021 Webinar. L'intervento è disponibile al seguente link:  
<https://petizionialessandria.wordpress.com/multimedia/>
  - Presentazione del volume, in corso di stampa presso la casa editrice Jiangxi Educational Publishing House, Nanchang (Cina), tradotto da Federica Passoni.《莎士比亚在大众文化中的千面》 Si tratta dell'edizione cinese del mio volume *I mille volti di Shakespeare nei mezzi di comunicazione di massa* (Vita e Pensiero, Milano, 2016). Il volume comprende anche due capitoli inediti sui ritratti di Shakespeare e sulla presenza di Shakespeare nel mondo giovanile, cinese e occidentale. La presentazione è avvenuta in modalità telematica il 21 novembre 2020 presso il Centro di Collaborazione e Scambi Culturali Italia-Cina *The Belt and Road Initiative*, di Milano.
  - *Girard & Shakespeare. 'All that lives must die'*, ciclo di conferenze su René Girard e William Shakespeare organizzato dal Gruppo Studi Girard della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano. Partecipazione su invito alla conferenza del 12 settembre 2019, con intervento su *Hamlet* e la relazione uomo-morte.
  - *"Romeo and Juliet" dal palcoscenico allo schermo*, conferenza tenuta presso il collegio Paolo VI dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, il 7 maggio 2018. L'intervento fa parte delle attività culturali previste dal collegio.
  - *Shakespeare and China, in Italy and China. The Relations between the Two Countries according to "One Belt One Road"*, presentazione del progetto del Centro di Scambi e

Collaborazione Italia-Cina *One Belt One Road* della EU-China Commission, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano, 16 novembre 2017. La presentazione del progetto è avvenuta alla presenza del Prof. Yuzhou Fan, Direttore del Cultural Committee della Eu-China Commission; della Prof.ssa Giuseppina Merchionne, già Docente di Lingua Cinese presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano e Direttore del Centro di Scambi e Collaborazione Italia-Cina *One Belt One Road* della EU-China Commission; del Dott. Bruno Marasà, Capo dell'Information Office del Parlamento Europeo a Milano.

- *Shakespeare e gli adolescenti*, in *I due gentiluomini di Verona: Le mattinate al Centro Teatrale Bresciano*, a.s. 2017-2018, presso il Teatro Sociale di Brescia, 26 ottobre 2017, organizzato dalla Prof.ssa Lucia Mor, Professore ordinario di Letteratura tedesca presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore – Brescia, in collaborazione con il Centro Teatrale Bresciano.
  - Partecipazione alla rubrica della RAI *Save the Date*, alla puntata dedicata alla chiusura delle celebrazioni per i 400 anni dalla morte di Shakespeare (Stagione 2016/2017, episodio 9), curata da Daniele Biggiero, andata in onda su RAI 5-Cultura il 23 dicembre 2016 alle ore 20.45. In quella occasione si è parlato anche del volume *I mille volti di Shakespeare nella cultura di massa*. (Si veda: [www.raiplay.it/video/2016/12/Save-the-date-929cb40f-e3a5-449f-a762-9e3c6018c24e.html](http://www.raiplay.it/video/2016/12/Save-the-date-929cb40f-e3a5-449f-a762-9e3c6018c24e.html))
  - *Shakespeare e i fumetti – I Manga*, in *Giornata di Studi Shakespeariani*, organizzata dall'Ufficio Scolastico per la Lombardia, il 30 novembre 2016, presso L'Istituto Gentileschi di Milano. All'incontro hanno partecipato anche la Prof.ssa Lia Guerra (Università degli Studi di Pavia) e il Prof. Edoardo Zuccato (IULM, Milano).
  - *Se Shakespeare è l'alimento delle nostre menti, datecene in eccesso*, in *Che capolavoro è l'uomo: Biennale di Poesia di Alessandria – XVIII edizione*, 2016, presso il Complesso Monumentale di Santa Croce di Bosco Marengo (AL), 2 giugno 2016.
  - *La tradizione del tè nella cultura Inglese: un excursus dal XVII al XXI secolo*, in *La via del tè: Evento speciale per il ciclo di conferenze su Popoli e culture sulla Via della Seta*, organizzato dalla Biblioteca del PIME e Centro Cultura Italia-Asia, presso il Centro Missionario PIME di Milano, 20 marzo 2016.
  - *Diplomazia*, in *La dodicesima notte* di William Shakespeare, seminario di approfondimento organizzato dal Teatro Franco Parenti di Milano, il 4 marzo 2016.
  - *Queen Elizabeth I as a Poetess*, in *Giornata di Studi, Elizabeth I: Language, Learning, Power*, Università di Roma La Sapienza, 29 novembre 2013.
- b) Partecipazione selezionata a seguito di “call for papers”:
- *Richard III: A Deformed King from Shakespeare to Manga*, in *British Shakespeare Association Annual Conference, August 5-7, 2021*. Per via del Covid-19, la conferenza si è regolarmente svolta in collegamento telematico con l'Inghilterra.

- *Sir Francis Drake in the Spanish Literature of the Armada*, in South Central Renaissance Conference, March 25-27, 2021. Per via del Covid-19, la conferenza si è regolarmente svolta in collegamento telematico con gli Stati Uniti d'America.
- *Rogues, Vagrants and Beggars: Criminal London in a Candle Light*, in IASEMS Annual Conference, *'In the Public Sphere': Crime, Transgression and Subversion in Shakespeare and Early Modern England*, Università degli Studi di Bergamo, 28-29 maggio 2015.
- *William Shakespeare's "Romeo and Juliet" and Its Manga Version*, in International Symposium, *Shakespeare's "Romeo and Juliet in European Culture"*, Universidad de Murcia (Spain), 19-21 novembre 2014.
- *Drayton's Poetical Image of Warwickshire*, in IASEMS Annual Conference, *Maps and Borders*, Università del Salento, Lecce 29-30 maggio 2014.
- *The Simpson's Version of Hamlet*, in AIA Conference c/o Università degli Studi di Parma, Parma 12-14 settembre 2013.
- *Pescetti's 'Il Cesare' and Shakespeare's 'Julius Caesar': A Case of Political Intertextuality*, in Seminar 15: *Shakespeare's Italian Context: Influences, Appropriations, Intertextualities*, ESSE Conference tenutasi presso l'Università degli Studi di Torino, Torino 24-28 August 2010.
- *The Empire and The Moon Symbolism in The Kenilworth and Elvetham Pageants*, in *Role and Rule: the Power on Stage*, The Globe Theatre, London, 6-8 February 2009.
- *'Elegy by W.S.': uno strano caso di intertestualità*, in *Shakespeare Day III*, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, maggio 2004.
- *Viaggio in 'As You Like It' e le età dell'uomo*, in *Shakespeare Day I*, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 16-23-30 maggio 2002.

## **MEMBERSHIP ASSOCIAZIONI DI ANGLISTICA E DI DIDATTICA DELLA LINGUA INGLESE**

Society for Renaissance Studies dal 2021

BSA (British Shakespeare Association) dal 2019.

QEIS (Queen Elizabeth I Society) dal 2019.

ANILS (Associazione Italiana Docenti di Lingua Straniera) dal 2019.

IASEMS (Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies) dal 2011.

AIA (Associazione Italiana di Anglistica) dal 2005.

ESSE (European Society for the Study of English) dal 2005.

## INCARICHI SCIENTIFICI E ACCADEMICI

Vicepresidente ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti di Lingua Straniera) - sezione di Milano, dal 30 settembre 2019.

Commissario aggregato per la Lingua Inglese della Commissione giudicatrice del Concorso a Cattedre - Sessione Suppletiva per le Scuole Secondarie di Primo e Secondo Grado, per l'ambito disciplinare 2 (Scienze Motorie), 2017.

Commissario aggregato per la Lingua Inglese della Commissione giudicatrice del Concorso a Cattedre per le Scuole Secondarie di Primo e Secondo Grado, per l'ambito disciplinare 2 (Scienze Motorie), svoltosi nel 2016.

## ATTIVITÀ DIDATTICA ACCADEMICA

Insegnamento di Lingua e Letteratura Inglese presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano, per l'a.a. 2020-2021, nei seguenti corsi di LT:

- *Lingua e Letteratura Inglese I*. Profili: Lingue e Letterature Straniere; Lingue per il Management e il Turismo; Lingue, Comunicazione e Media. *Survey Course*: The Renaissance (Court Poets, Elizabethan poets, William Shakespeare, John Donne, John Milton), The Restoration, The Augustan Age (Alexander Pope, Jonathan Swift, the rise of the novel, Addison and Steele). Corso Monografico: William Shakespeare: *Hamlet, Othello, Romeo and Juliet, The Tempest, Julius Caesar, Antony and Cleopatra*; Shakespeare and Italy, Shakespeare and ancient Rome, Colonialism.
- *Lingua e Letteratura Inglese III*. Profili: Lingue e Letterature Straniere; Lingue, Comunicazione e Media. *Survey Course*: Thomas Hardy, War Poets, English Modernism (W.B. Yeats, T.S. Eliot, James Joyce e Virginia Woolf), The Group, the Angry Young Men, The Irish Question, the Woman Question, Postcolonial literature.

Insegnamento di Lingua e Letteratura Inglese presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano, per gli a.a. 2018-2019 e 2019-2020, nei seguenti corsi di LT:

- *Lingua e Letteratura Inglese I*. Profili: Lingue per il Management e il Turismo; Lingue, Comunicazione e Media. *Survey Course*: The Renaissance (Court Poets, Elizabethan poets, William Shakespeare, John Donne, John Milton), The Restoration, The Augustan Age (Alexander Pope, Jonathan Swift, the rise of the novel, Addison and Steele). Corso Monografico: William Shakespeare: *Hamlet, Othello, Romeo and Juliet, The Tempest, Julius Caesar, Antony and Cleopatra*; Shakespeare and Italy, Shakespeare and ancient Rome, Colonialism.
- *Lingua e Letteratura Inglese II*. Profili: Lingue e Letterature Straniere. *Survey Course*: *The Age of Sensibility* (Thomas Gray), the *Long 19th Century*: Romanticism (William Wordsworth, S.T. Coleridge, P.B. Shelley, John Keats e George Byron), the Victorian Age (Alfred Tennyson, Robert Browning, gli essayist, i Preraffaelliti e Oscar Wilde).

- *Lingua e Letteratura Inglese III*. Profili: Lingue e Letterature Straniere; *Survey Course*: Thomas Hardy, War Poets, English Modernism (W.B. Yeats, T.S. Eliot, James Joyce e Virginia Woolf), The Group, the Angry Young Men, The Irish Question, the Woman Question, Postcolonial literature.

Affidamento del corso di Lingua e Letteratura Inglese I, presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 2011-2012 all'a.a. 2017-2018.

Affidamento del corso di Lingua e Letteratura Inglese II, presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 2007-2008 all'a.a. 2010-2011.

Esercitazioni abbinata ai corsi di Lingua e Letteratura Inglese, presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 2009-2010 all'a.a. 2017-2018.

Relazione e correlazione delle Tesi di Laurea Triennale e Magistrale di studenti delle Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere (dall'anno 2005 a oggi). Argomenti: il Rinascimento; l'Età Augustea; il Romanticismo; l'Età Vittoriana; il Modernismo e il Postcolonialismo; legami con la letteratura italiana; la letteratura e i mezzi di comunicazione di massa.

Relazione delle Tesi di Laurea Triennale e Magistrale di studenti della Facoltà e di Lettere e Filosofia (dall'anno 2007 a oggi). Argomenti: la relazione tra la letteratura e cultura inglese, e la letteratura e cultura italiana in testi compresi tra il Medioevo e il XXI secolo; la manipolazione delle fonti italiane per opere inglesi; trasposizioni cinematografiche di opere letterarie; confronto fra traduzioni eseguite in epoche diverse.

Formatore CLIL all'interno del corso di Formazione metodologico-didattica CLIL per DNL, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. Titolo lezione: *Language and culture in CLIL context*, tenuta il 5 novembre 2020 (per le scuole della rete MB-II ciclo) e il 25 febbraio 2021 (per gli Istituti paritari).

Formatore per le classi di concorso A24/Inglese e A25/Inglese nel corso in preparazione al concorso ordinario per insegnanti delle scuole secondarie di primo e secondo grado, organizzato da Cattolica per la Scuola, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, da ottobre a dicembre 2020 e da marzo a maggio 2021 per la preparazione alla prova scritta.

Membro della Commissione per gli esami di profitto del T.F.A. e del P.A.S. relativi ai corsi *Metodologie dell'approccio ai testi* e *Metodologie dell'approccio ai testi - Inglese*, dall'a.a. 2012-2013 all'a.a. 2014-2015.

Membro della Commissione per gli esami di ammissione al T.F.A. – Inglese, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, nel 2014.

Insegnamento del corso *Metodologie dell'approccio ai testi*, presso il T.F.A. e il P.A.S. dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 2013-2014. Argomenti del corso: tipologie testuali, lavoro sui testi di cultura e civiltà europee (inglese, francese, spagnola, tedesca, russa).

Laboratorio di *Metodologie dell'approccio ai testi - Inglese*, presso il T.F.A. e il P.A.S. dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 2011-2012. Argomenti del corso: tipologie testuali, lavoro sui testi di letteratura, cultura e civiltà di lingua inglese. In particolare, si è dato rilievo alla progettazione di unità didattiche e di apprendimento, alla creazione di esercizi e di test, alla valutazione, all'interdisciplinarietà e allo studio della lingua attraverso la letteratura.

Laboratorio di *Applicazione a testi letterari* presso la S.S.I.S. (Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario) dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 2006-2007 all'a.a. 2008-2009. Argomenti del corso: la differenza tra unità didattica e unità di apprendimento; come si costruisce un'unità didattica/di apprendimento attraverso l'analisi di tutte le sue fasi; lavori di analisi del testo; costruzioni di unità didattiche relative alla letteratura di lingua inglese del XX secolo.

Membro della Commissione per gli Esami di Stato conclusivi e abilitanti del T.F.A. e del P.A.S. dall'a.a. 2009-2010.

Membro della Commissione per gli esami di profitto di Lingua Inglese II, Facoltà di Scienze Politiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, per l'a.a. 2007-2008.

Insegnamento del corso di Letteratura Inglese (titolo: *Gentlemen of Italy: most willing spirits*), presso l'Institute for the International Education of Students (I.E.S.) - Milan, Spring Term 2004 e Fall Term 2004. Argomenti: la letteratura inglese del Rinascimento e il confronto con le relative fonti italiane: dalla lirica d'amore petrarchesca ai grandi autori di canzonieri elisabettiani; le fonti e i modelli italiani; la manipolazione delle fonti. Le lezioni sono state interattive e hanno previsto la partecipazione attiva degli studenti attraverso la consegna di elaborati di approfondimento, ricerche individuali e *field studies*.

Membro della Commissione per gli esami di profitto di Letterature Comparete, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, per l'a.a. 2005-2006.

Cultrice della Materia ed esaminatrice presso la Facoltà di Economia e Commercio dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dal 2004 al 2006.

Insegnamento del corso di Lingua Inglese per il personale tecnico-amministrativo dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, nel 2001 e nel 2002.

Tutor di Gruppo per la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano dal 1999 al 2003.

Insegnamento del corso di Lingua Inglese presso il D.U.S.S. (Diploma Universitario in Servizio Sociale), presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano, dall'a.a. 1998-1999 all'a.a. 2002-2003.

Cultrice della Materia ed esaminatrice di Lingua Inglese presso la Facoltà di Scienze dell'Educazione dell'Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano nell'a.a. 1997-1998.



## **ATTIVITÀ DIDATTICA PRESSO SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO E SECONDO GRADO**

*Abilitazione per l'insegnamento della Lingua, della Civiltà e della Letteratura Inglese* nella Scuola Secondaria di I e II grado (classi di concorso A345 e A346), conseguita con Concorso Ordinario presso il Provveditorato agli Studi di Bergamo il 09-05-2000.

*Insegnante di ruolo di Lingua, Civiltà e Letteratura Inglese*, presso la scuola secondaria di II grado dal 01-09-2001 al 31-12-2008. Superamento dell'anno di prova e conferma in ruolo con discussione dell'elaborato previsto dai regolamenti vigenti, il 14-06-2004 presso l'Istituto Statale d'Istruzione Secondaria Superiore "G.L. Lagrange" di Milano. Il superamento dell'anno di prova e la conferma in ruolo sono stati conseguiti dopo la conclusione del Dottorato di Ricerca nel 2003.

*Insegnamento di Lingua e Letteratura Inglese* presso il Liceo/Ginnasio Statale "G. Carducci" - Milano, dal 01-09-2005 al 31-12-2008.

*Insegnamento di Lingua Inglese* presso l'Istituto Alberghiero Statale "G. Brera", sezione associata dell'Istituto Statale di Istruzione Secondaria Superiore "G.L. Lagrange" - Milano, dal 01-09-2002 al 31-08-2005.

*Insegnamento di Lingua e Letteratura Inglese* presso il Liceo Scientifico dell'Istituto Salesiano "S. Ambrogio" - Milano, dall'a.s. 1999-2000 all'a.s. 2000-2001.

*Insegnamento di Lingua Straniera – Inglese* presso la scuola media dell'Istituto Salesiano "S. Ambrogio" - Milano, per l'a.s. 1998-1999.

## **ATTIVITA' DIDATTICHE E DI TERZA MISSIONE**

- *Attività didattiche per l'offerta formativa*

Referente disciplinare di Letteratura Inglese per i paesi di lingua anglofona nell'ambito dei programmi di mobilità internazionale, sede di Milano, con Delibera del Consiglio di Facoltà del 14 novembre 2018.

Partecipazione in seguito a selezione al *Progetto ALLY*, organizzato dall'Ufficio per l'Integrazione degli Studenti con Disabilità e DSA, dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, a.a. 2020-2021.

Referente per l'area letteraria della Commissione del Riesame per la L12, Laurea Triennale della Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, dall'anno 2015 al 2018.

Partecipazione al corso di formazione per docenti "I nostri studenti con disabilità e con DSA: come lavorare bene", tenutosi presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, il 22 novembre 2018.

Partecipazione a iniziative per le giornate di orientamento universitario - *Open Day* dal 2003. In particolare, interazione con gli studenti ai *desk* allestiti durante gli *Open Day*, sia per la Laurea Triennale, sia per la Laurea Magistrale.

Attività di orientamento universitario presso le scuole secondarie di II grado in più occasioni.

Partecipazione al Progetto Ponte dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano.

Presentazione dell'offerta formativa della Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere presso scuole secondarie di secondo grado di Milano.

Collaborazione con l'Ufficio Supporto integrazioni disabili dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, con l'adozione di strategie didattiche specifiche e con la preparazione di materiale didattico adeguato a studenti con disabilità fisiche e con disagi specifici dell'apprendimento.

- *Attività di Terza Missione*

Membro del Comitato scientifico di convegni ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti di Lingua Straniera) – sezione di Milano.

*Il teatro degli eroi*, organizzazione e gestione del progetto con il Liceo Linguistico dell'IIS L. Lagrangia, Vercelli, da ottobre 2020 a giugno 2021.

*Shakespeare and Mass Media*, presentazione del volume *I mille volti di Shakespeare nella cultura di massa*, presso il Liceo Scientifico dell'Istituto Salesiano San Lorenzo di Novara, il 2 febbraio 2018.

*Shakespeare Club*, direzione, organizzazione e gestione di una serie di incontri su tematiche shakespeariane, che hanno avuto luogo presso la 'Libreria Il Tempo Ritrovato' (Milano). Nel periodo compreso tra novembre 2018 e marzo 2019 hanno avuto luogo i seguenti incontri: *Le calze gialle di Malvolio* (27 novembre 2018); *Il timballo di Shakespeare. Assaggio (letterario) della cucina elisabettiana* (4 dicembre 2018); *Che cosa imparò Shakespeare a scuola? Ovvero, un breve confronto tra la scuola di ieri e quella di oggi* (19 febbraio 2019); *Shakespeare e il Catai. Breve viaggio alla scoperta della Cina shakespeariana* (12 marzo 2019).

Lezioni di Letteratura Inglese nelle scuole secondarie di secondo grado in collaborazione con

- la casa editrice Liberty (Istituto Tecnico Statale 'Enrico Mattei' di Rho, 15 aprile 2016, lezioni su Oscar Wilde e James Joyce)
- la Biennale di Poesia di Alessandria (Liceo Classico Statale 'Giovanni Plana' di Alessandria, 17 settembre 2016, lezioni su William Shakespeare).

Partecipazione su invito al convegno *L'immagine e il potere: Elisabetta I*, presso il Liceo Classico Statale "G. Carducci", Milano, marzo 2009. Titolo intervento: *L'immagine del potere: Elisabetta I in alcuni ritratti*.

## PUBBLICAZIONI

### *Monografie*

*I mille volti di Shakespeare nella cultura di massa*, Vita e Pensiero, Milano, 2016.

ISBN: 978-88-343-3257-3

Note: Il volume è stato presentato nella puntata di *Save the Date*, rubrica della RAI, dedicata a William Shakespeare (23-12-2016,

[www.raiplay.it/video/2016/12/Save-the-date-929cb40f-e3a5-449f-a762-9e3c6018c24e.html](http://www.raiplay.it/video/2016/12/Save-the-date-929cb40f-e3a5-449f-a762-9e3c6018c24e.html))

*Elisabetta I poetessa e regina*, Aracne, Ariccia (Roma), 2014. ISBN: 978-88-548-7582-1

*Pescetti's 'Il Cesare' and Shakespeare's 'Julius Caesar'. A Case of Political Intertextuality*, EDUCatt, Milano, 2012. ISBN:978-88-8311-963-7

*Inghilterra e Irlanda: due 'sorelle' al tempo dei Tudor*, EDUCatt, Milano, 2012.

ISBN: 978-88-8311-936-1

*Queen Elizabeth I on Progress: the Kenilworth and Elvetham Pageants as Reported in John Nichols' Work*, Vita e Pensiero, Milano, 2011. ISBN: 978-88-343-2164-5

*'Julius Caesar' and 'Antony and Cleopatra': momenti di storia romana in William Shakespeare.*

EDUCatt Università Cattolica, Milano, 2010. ISBN: 978-88-8311-757-2

*La simbologia lunare nei canzonieri elisabettiani*, I.S.U. Università Cattolica, Milano, 2004.

ISBN: 88-8311-319-5

### *Contributi in volume e rivista*

“Shakespeare, gli Elisabettiani e il Catai”, *Quaderni Asiatici*, 134, giugno 2021, 57-75.

“Shakespeare and Teenagers”, in *Nuova Secondaria Ricerca*, review online (rivista di Classe A per l'Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2019 (dicembre), 4-21.

ISSN 1828-4582

“William Shakespeare's 'Romeo and Juliet' and Its Manga Version”, in *Authority, Resistance, and Woe. 'Romeo and Juliet' and Its Afterlife*, a cura di Lisanna Calvi, ETS (Pisa), 2018, 81-102.

ISBN: 9788846752871

“Elizabeth I as Poet: Some Notes on “On Monsieur's Departure” and John Dowland's “Now O Now I Needs Must Part””, in *Elizabeth I in Writing. Language, Power and Representation in Early Modern England*, ed. by Donatella Montini, Iolanda Plescia, Palgrave Macmillan, London and New York, 2018, 109-126. ISBN: 978-3-319-71951-1

“Uno sguardo su William Shakespeare a quattrocento anni dalla morte”, in *Atti della XVIII edizione della Biennale di Poesia di Alessandria*, a cura di Mauro Ferrari, Aldino Leoni, Puntoacapo, Pasturana (Alessandria), 2017, 22-33. ISBN: 978-88-6679-124-9

“The Simpsons’ Version of ‘Hamlet’”, in *Remediating Texts and Contexts from Shakespeare to the Present*, a cura di Gioia Angeletti, Giovanna Buonanno, Diego Saglia, LAP LAMBERT Academic Publishing, Mauritius, 2017, 27-37. ISBN: 978-620-2-00701-6

“La tradizione del tè nella cultura Inglese: un excursus dal XVII al XXI secolo”, in *Il tè: storia, popoli culture*, a cura di Isabella Doniselli Eramo, Biblioteca ICOO – LUNI Editore, Milano, 2017, 95-105. ISBN: 9788879845212

“Shakespeare e il fumetto manga”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2014 (ottobre), 84-90. ISSN: 1828-4582

“La propaganda del potere: Ottaviano Augusto ed Elisabetta I d’Inghilterra”, in *Zetesis Rivista di cultura greca e latina* (Rivista scientifica per l’Area 10, Scienze dell’antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche), 2014 (anno XXXIV, numero 2), 6-24. ISSN: 1825-3539

“Language through Literature: un’applicazione”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2013 (giugno), 103-108. ISSN: 1828-4582

“L’epica nel Rinascimento inglese”, in *Il lessico della classicità nella letteratura europea moderna Tomo I L’Epica*, a cura di Mario Negri, Istituto dell’Enciclopedia Italiana Treccani, Roma, 2012, 625-651. ISBN: 978-88-12.00088-3

“L’immagine del potere, il potere dell’immagine”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2012 (maggio), 103-108. ISSN: 1828-4582

“Letteratura straniera per il secondo biennio e l’ultimo anno dei licei”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2012 (settembre), 83-86. ISSN: 1828-4582

“Commento alle prove dell’Esame di Stato 2011, Lingua Straniera, Liceo Linguistico”, coautrice con Bosisio, Cristina; Tenchini, Maria Paola; Cucchi, Costanza, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2011 (dicembre), 89-92. ISSN: 1828-4582

“Commento alle prove dell’Esame di Stato 2010, Lingua straniera, Liceo Linguistico”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2010 (dicembre), 83-86. ISSN: 1828-4582

“Esami conclusivi. Lingua straniera. Liceo Linguistico”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2008 (dicembre), 67-69. ISSN: 1828-4582

“I drammi shakespeariani e i periodici italiani di inizio Novecento”, in *Chi stramalediva gli inglesi. La diffusione della letteratura inglese e americana tra le due guerre*, a cura di Arturo Cattaneo, Vita e Pensiero, Milano, 2007, 133-153. ISBN: 978-88-343-1589-7

“Elegy by W.S.’: uno strano caso di intertestualità”, in *Nuova Secondaria* (rivista di Classe A per l’Area 11, Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche), 2006 (giugno), 94-96.

ISSN: 1828-4582

“Viaggio in ‘As You Like It’ e le età dell’uomo”, in *To go or not to go? Catching the Moving Shakespeare*, a cura di Luisa Camaiora, I.S.U. Università Cattolica Milano, 2004, 217-230.

ISBN: 88-8311-266-0

*Lavori in corso di stampa (già approvati dai peer reviewer)*

*I mille volti di Shakespeare nella cultura di massa - 《莎士比亚在大众文化中的千面》*

Traduzione in cinese di Federica Passoni

Casa editrice: Jiangxi Educational Publishing House, Nanchang (Cina)

Anno di pubblicazione previsto: 2021

Il volume cinese comprende anche due capitoli non pubblicati nel volume italiano. Il primo riguarda la presentazione di Shakespeare attraverso il suo mondo, i suoi ritratti e il suo nome; il secondo parla di Shakespeare come autore adatto ad un pubblico di bambini e adolescenti: Shakespeare e la letteratura per l’infanzia, narrativa *Young Adult*, teen film ed edizioni con i testi originali in versione facilitata sono i principali argomenti trattati.

Il volume sarà inserito in un elenco di testi italiani tradotti in cinese e pubblicati in Cina, attualmente in corso d’opera, a cura del Ministero degli Affari Esteri Italiano, presso il Consolato italiano a Shanghai.

*The Literary Side of the Armada*

Casa Editrice: Cambridge Scholars Publishing, Cambridge (UK)

Anno di pubblicazione previsto: 2021

Lo studio della guerra Anglo-Spagnola, culminata nel 1588 con la sconfitta della flotta spagnola da parte dell’Inghilterra, ha sempre suscitato grande interesse presso gli storici ed è ancora oggi oggetto di studio e di approfondimenti. A differenza della maggior parte delle pubblicazioni sull’Armada, il mio volume propone uno studio di questo importante evento storico dal punto di vista letterario e indaga come esso sia presente nella letteratura inglese e spagnola dell’epoca. Accanto ad autori importanti (ad. es. Shakespeare, Marlowe, Spenser, Drayton, Cervantes, Gongora e Lope de Vega), il volume esamina anche preghiere, libelli, lettere e testimonianze di sopravvissuti e testimoni chiave.

*Sir Francis Drake in the Spanish Literature of the Armada*

Rivista: *Explorations in Renaissance Culture*

Anno di pubblicazione previsto: autunno 2021

L’articolo si propone di esaminare la presenza di Sir Francis Drake nella letteratura spagnola di fine XVI secolo, con particolare attenzione alle opere di Juan de Castellanos e Lope de Vega.

*Traduzioni e recensioni*

“Paola Baseotto, "Disdeining life, desiring leaue to die" Spenser and the Psychology of Despair”, in *Aevum Rassegna di Scienze Storiche Linguistiche e Filologiche* (Rivista di Classe A per l’Area 10, Scienze dell’antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche), 2009, 1034-1035.

ISSN: 0001-9593

“Ciò che alla Natura manca, l’oro opportunamente elargisce”, translation of Pope’s *Epistle to Bathurst*, con Barbaglia, Nadia, in *Il Sole 24 Ore*, 7 agosto 2006, 1.

“Tibaldo e il buco nel calendario” (titolo originale: *Tibaldo and the Hole in the Calendar*), di Shimony, Abner, Springer-Verlag Italia, Milano, 2000. ISBN88-470-0080-7

### *Volumi e contributi di didattica della lingua e letteratura inglese*

*L&L Concise Literature and Language. From the Origins to the Present*, coautrice con Arturo Cattaneo, Donatella De Flaviis, Sergio Knipe, Mara Muzzarelli, Carlo Signorelli, Milano, 2018.  
ISBN: 9788843419388

*L&L Literature and Language. Vol. 2 From the Victorians to the Present*, coautrice con Arturo Cattaneo, Donatella De Flaviis, Sergio Knipe, Mara Muzzarelli, Carlo Signorelli, Milano, 2017.  
ISBN: 9788843418794

*Heading out, From the Middle Ages to the Romantics* (Vol. 1), di A.Cattaneo – D. De Flaviis – M.Muzzarelli – T. Quinn, Mondadori Education, C. Signorelli, Milano, 2014. ISBN: 978-88-434-1605-9 Ho curato della *History Plot Line* all’inizio di ogni unità.

*Heading out, From the Victorians to the Present* (Vol. 2), di A.Cattaneo – D. De Flaviis – M.Muzzarelli – T. Quinn, Mondadori Education, C. Signorelli, Milano, 2014. ISBN: 978-88-434-1606-6 Ho curato la *History Plot Line* all’inizio di ogni unità.

*Appunti e spunti di didattica a.a. 2012-2013, Materiali e documenti* (a cura di Cristina Vallaro), EDUCatt, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 2013.

*Get inside Language. Edizione digit*, di Michael Vince, Grazia Cerulli, Mara Muzzarelli, Daniela Morini, MacMillan – Mondadori Education, Milano, 2013. ISBN: 978-0230460553 Sono l’autrice degli esercizi presenti nel supporto multimediale allegato al volume.

*Grammar Profile*, di Cinzia Medaglia, Helen Downes, Burlington Books – Mondadori Education, Milano, 2013. ISBN: 978-8864261119 Sono l’autrice degli esercizi presenti nel supporto multimediale allegato al volume.

*Millennium. From the Middle Ages to the Romantics* (Vol. 1), di Cattaneo, Arturo – De Flaviis, Donatella, Mondadori Education, C. Signorelli, Milano, 2012. ISBN: 978-8843413218

Come risulta dal colophon dell’opera, sono autrice di parte dei testi, degli esercizi di analisi linguistica e letteraria, e dei supporti online relativi agli stessi.

*Millennium. From the Victorians to the Present* (Vol. 2), di Cattaneo, Arturo – De Flaviis, Donatella, Mondadori Education, C. Signorelli, Milano, 2012. ISBN: 978-8843413225

Come risulta dal colophon dell’opera, sono autrice di parte dei testi, degli esercizi di analisi linguistica e letteraria, e dei supporti online relativi agli stessi.

*Didattizzazione di una prova dell'Esame di Stato, a.s. 2010-2011, Liceo linguistico, Lingua Straniera (Inglese), Testo Letterario: V. Woolf, 'To the Lighthouse'. Insieme di slide per La Nuova Secondaria Online, 2011 (dicembre). ISSN: 1828-4582*

*Didattizzazione di una prova dell'Esame di Stato, a.s. 2009-2010, Liceo linguistico, Lingua Straniera (Inglese), Testo Letterario: E.M. Forster, 'A Passage to India'. Insieme di slide per La Nuova Secondaria Online, 2010 (dicembre). ISSN: 1828-4582*

#### *Attività editoriali*

*Il Podio*, rubrica de 'La Lettura', inserto settimanale del *Corriere della Sera*, Domenica 14 febbraio 2021, p. 31.

*A Short History of English Literature. From the Middle Ages to the Romantics*, di Arturo Cattaneo, Mondadori Università, Milano, 2019. ISBN: 9788861847163. Mi sono occupata della revisione editoriale del volume.

*A Short History of English Literature. From the Victorians to the Present*, di Arturo Cattaneo, Mondadori Università, Milano, 2019. ISBN: 9788861847163. Mi sono occupata della revisione editoriale del volume.

Collaborazione con la casa editrice Guanda per il volume: Bill Bryson, *Il mondo è un teatro. La vita e l'epoca di William Shakespeare*, Guanda, Parma, 2008 (Titolo originale: *Shakespeare*).

Collaborazione con il Prof. Francesco Rognoni, Professore Ordinario di Letteratura Inglese presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore – Brescia, per l'editing del volume: *Tommaso Moro, 'Lettere', scelte tradotte e commentate da Alberto Castelli*, a cura di Francesco Rognoni, Vita e Pensiero, Milano, 2007-2008.